

SUMMARIUM

QUALITY

Zsuzsanna Horváth in his introductory essay sums up the different aspects of quality anticipating the approaches following in the new issue of *Educatio*. In her writing titled *The career of a concept* the normative and criteria-based quality-concepts and the quality-contents related to economy and education are compared, and the challenges concerning mass-education are indicated. The author who has edited the studies of this issue argues for the reality-based interpretation of quality supporting factual way of thinking instead of declarations.

Péter Tibor Nagy in his study *The contest of qualities* analysing the history of Hungarian education examines what special quality criteria were set by school-maintaining authorities and what social causes and how led to the pluralization of the quality of schooling. In his approach the concept of quality can be interpreted wider, beyond the educational system. The dissatisfaction with schooling represents the needs and demands of society, therefore there is a new quality, as school-system is able to serve functional education and social mobility. Based on national census the number of graduated from secondary education and their social characteristics are analysed. Here the massification concerning secondary education is taken as positive, for a better qualified and more adaptive work-force contributes to the increase of GDP and to the process of democratization.

The focus of Tamas Kozma study is on *accountability*. Accountability of school is a kind of assessment and evaluation in which profession and finance is bound together. The point of this approach is that for certain reasons the autonomy of schools can be reduced. The main aspect of this is to show how successful the investments of the community have been. The author introduces the factors of administrative accounting in depth: input, process, and output regulations. He describes how deeply, to whom, and under what responsibility schools are to report on their activities. The social accountability of schools fills the gap between market-based (quality-control and quality-assurance) and traditional (supervision, productivity) ways of control.

Knowledge has become the central element of educational theory, and a refined conceptual system has been created for describing the characteristics of it. This approach is represented and introduced by Benő Csapó analysing the results of national and international knowledge-tests. In *The quality of knowledge* he introduces the relevant concepts for describing the quality of knowledge, and the changes in viewing education following the change of cognitive paradigm in psychology and the value-system resulting from all this.

The role of quality development is marked by the author in increasing the professional competence and improving the pedagogic culture.

Gábor Halász analyses the questions related to quality in accordance with public education management. In his *Considerations for Educational Policy* he gives explanation on historical

basis to how freedom has become into prominence out of the triad of equality and equity, efficiency and quality, and freedom. In the nineties the objectives of quality assurance and development has become the centre on which educational political consensus can be built. The author introduces the concurrent quality-concepts, clarifies the agents concerned and characterizes quality-orientated educational policies referring to European examples.

László Tamás Szabó interpretes the idea of quality from the aspect of understanding the role of the teacher, the teaching activity and classroom communication. In his study *Reflective teaching* he analyses the main features of the new teaching and teacher-training paradigm: the cognitive and emotional factors of the teacher role.

In the interpretation of the author the new attitude – teacher as reflective practitioner – can provide new answers to one of the basic problems of teacher training which is the relation between practice and theory.

Mária Nagy in *Teaching work and quality* expounds how the outstanding role of quality is related to the rather low level of the collective representation of the profession. In connection with the practice of employment and remuneration and the educational policy concerning the quality of teaching she reveals that the latter is pointing mainly towards the modification of the public service character. The author analyses the relevant paradigmatic change in the evaluation of teaching work, the models of public control, professional and consumerist accountability. These models are meeting at one point: each of them tend to move from judgemental evaluation towards developmental assessment. The author introduces the approaches of the representatives of the profession that are attached to the debate on the quality of teaching by presenting the results of an empirical research among teachers on the topic carried out in 1996. Her main diagnosis is that Hungarian teachers are isolated and introverted. She offers to dissolve this solitude by improving the self-esteem and self-knowledge of the profession.

Mariann Buda under the title *Quality and selection* analyses the conflict of mobility and quality caused by the social modernisation and wider schooling. School is a place of mass-existence where restrictive forms of organisational conformity are preferred. The author evaluates the Hungarian school-system as highly selective, in which competition puts most of the pupils under hardly bearable pressure increasing the drawback and leaving almost no chance for closing up, and which contributes significantly to the growing tension in society. In her opinion the excessive selectiveness of the school system works as a real social trap. She sees the possibility of counteraction in indicating clear priorities and criteria of quality, such as the improvement of the examination system.

László Brezsnýánszky in *Civil competence and democracy* analyses the connections between the qualification of the labour force and the social behaviour of civilians. He interprets the elements of civil competence and presents the demands of the Proper Civilian and Democratic Activity Programme of schools and teacher training.

Ágnes Einhorn examines the question of quality in a highly problematic field of Hungarian public education, in foreign language teaching. The diagnosis of her study *Foreign languages and examination* is that the main stress in Hungary is on productivity and examinations. The quality development of foreign language examinations represent new challenge for the A level language exam as well as for the non-formal market-based education. The author presents the demands stated in the document of the European Council – Common European Framework of Reference – which indicates the criteria of six levels of language competence, and in accordance with this document he lists the essential tasks of foreign language examination development.

János Setényi in his study on one hand argues for the idea of an educational system in which massification and quality are reconcilable, on the other hand he presents techniques which helps educational institutions to succeed in this objective. In his paper *Consumerist school* he introduces spectacularly, and through practical examples the terminology of quality assurance such as the concepts of consumer and buyer, the nature between the two and the common misinterpretations concerning them, consumer-based teaching and quality-evaluation.

Anna Imre analyses the connections between the regional characteristics of Hungary and the inequalities of the educational system in her study *Regional diversities*. In her opinion the differences among certain geographic and administrative regions (counties) have increased due to the growing inequalities within the settlements. Using the data of monitoring examinations she points out the regional differences of the effectiveness in education focusing on the secondary level. She emphasizes that the quality of education is strongly related to the quality of life of the population in the regions and in the settlements.

András Semjén in his study *Effectiveness in public education* deals with the individual and societal proceeds and rates of return of education from an economic point of view. As main points he examines that to increase the outer effectiveness in what measures governmental intervention into the allocation of social resources is needed, and the main problems of the inner effectiveness, also the problems concerning the comprehension and assessment of effectiveness, the most efficient forms of intervention, and finally the most important problems related to the above mentioned dimensions of effectiveness in Hungary.

István Polónyi is of the opinion that in the case of the service provided by higher education neither the user demands nor the characteristics meeting these requirements are defined or stated in measurable parameters. In his study *Financing and the quality of higher education* he analyses the bounds of the redistributive system, in which neither quality nor effectiveness can prevail. As a remedy against this situation he suggests the establishment of the higher educational market and the advancing of competition among higher educational institutions e.g. by research funding on competitive basis. He believes that quality elements can be parts of the normative funding system, if in application the quasi market nature succeeds.

(text of Zsuzsanna Horváth – translated by Csilla Degovics)

QUALITÄT

Zsuzsanna Horváth (*Die Karriere eines Begriffs*) bespricht in ihrem einführendem Essay, der die unterschiedlichen Annäherungsversuche der Autoren der vorliegenden thematischen Educatio-Ausgabe (Qualität) vorwegnimmt, die Aspekte der gebräuchlichen Qualitätsauslegungen im Unterrichtswesen. Horváth vergleicht den normativen mit dem sich auf Kriterien bauenden Qualitätsbegriff, die Qualitätsinhalte der Wirtschaft mit der der Bildung und zeigt die qualitativen Herausforderungen der Massenausbildung. Die Autorin, zugleich Gastredakteurin dieser Herbstausgabe von Educatio, argumentiert für eine reflektive, wirklichkeitsbezogene Qualitätsdeutung und unterstützt eine Denkweise, die nicht Deklarationen beruht, sondern sich auf das Erreichbare konzentriert.

Péter Tibor Nagys Aufsatz (*Wettstreit der Qualitäten*) analysiert die Geschichte des ungarischen Bildungswesens und untersucht, welche Qualitätskriterien von den verschiedenen Trägern aufgestellt wurden, welchen gesellschaftlichen Ursachen zufolge und wie sich die Qualität der Schulung pluralisierte. Seiner Auffassung nach kann man den Begriff der Qualität

nicht nur innerhalb des Schulsystems deuten. In der Unzufriedenheit mit dem Schulsystem drücken sich veränderte Ansprüche der heutigen Gesellschaft aus; also handelt es sich auch um eine neue Qualität, wenn das Schulsystem sich fähig erweist, der funktionalen Bildung und der sozialen Mobilität zu dienen. Der Aufsatz stützt sich auf die Daten von Volkszählungen und analysiert das proportionale Anwachsen der Abiturianten und die Änderungen in deren sozialen Zusammensetzung. Nagy fasst die Vermassung des Mittelschulwesens mit Blick auf die Zukunft positiv auf; das Auftauchen einer besser ausgebildeten, anpassungsfähigeren Arbeitskraft erhöht nämlich das Nationaleinkommen und hilft zu einer Verbürgerlichung der Gesellschaft.

Rechenschaftslegung (*accountability*) ist der zentrale Begriff des Aufsatzes von Tamás Kozma. Rechenschaftslegung ist eine Messung und Wertung der Schule, in der Beruf und Finanzierung aufeinandertreffen. Das Hauptmerkmal dieser Annäherung ist die Auffassung, dass auf jemandes Wohl sich die Schulautonomie beschränken lässt. Das Wesentliche ist dabei, wie erfolgreich sich die Gesellschaft (Gemeinde) beim Unterstützen der Schule zeigt. Der Autor legt die Komponenten der administrativen Rechenschaftslegung ausführlich dar: die Input-, Vorgangs- und Outputregelungen. Er zeigt, wem, wie tiefgründig und mit welcher Verantwortung die Schule über ihre Arbeit Rechenschaft ablegen muss. Die gesellschaftliche Rechenschaftslegung der Schule füllt also die Lücke zwischen marktwirtschaftlichen (Qualitätskontrolle, Qualitätssicherung) und traditionellen (Inspektion, Leistungsmessung) Formen der Kontrolle.

Das Wissen wurde zu einem zentralen Begriff der Bildungstheorie; zur Charakterisierung der verschiedenen Eigenschaften von Wissen bildete sich ein komplexes Begriffssystem heraus. Diese Anschauung wird von Benő Csapó (*Qualität des Wissens*) vertreten und ausführlich dargestellt; der Autor analysiert auch die Ergebnisse ungarischer und internationaler Wissensniveau-Messungen. Der Aufsatz beschreibt zuerst die Begriffe, die zur Beschreibung der Qualität des Wissens geeignet sind, dann die durch den kognitiven Paradigmenwechsel in der Psychologie bewirkten Anschauungsänderungen innerhalb der Bildung, schließlich jene Wertordnung, die diesen Anschauungsänderungen folgte. Die Rolle der Qualitätsänderung sieht Csapó in der Erhöhung der fachlichen Kompetenz, bzw. in der Verbesserung der pädagogischen Kultur.

Gábor Halász (*Bildungspolitische Überlegungen*) analysiert Fragen der Qualität im Zusammenhang mit der Koordination des Schulsystems. In seiner geschichtlichen Analyse kommt der Autor zum Schluss, dass in unserer Region aus dem wohl bekannten Trias der Chancengleichheit oder Billigkeit, der Effektivität oder Qualität und der Freiheit notwendigerweise die Freiheit in den Vordergrund trat. In den 90er Jahren wurden jedoch die Ziele der Qualitätssicherung und -entwicklung zu Zielen, um die herum sich ein bildungspolitischer Konsens bauen ließ. Halász bespricht die miteinander konkurrierenden Qualitätsbegriffe, klärt über die verschiedenen Beteiligten auf und analysiert anhand europäischer Beispiele jene Bildungspolitik, für die Qualität eine Priorität hat.

László Tamás Szabó (*Reflektives Unterrichten*) interpretiert Qualitätschancen aus den Gesichtspunkten der Rolleninterpretation von Lehrern, der Lehrtätigkeit und der Kommunikation im Klassenzimmer. Er analysiert die Hauptfragen dieses neuen Lehr- und Lehrerausbildungsparadigmas: die kognitiven, sozialen und affektiven Komponenten der Lehrerrolle. Die Auffassung vom Lehrer als reflektivem Fachmann (*teacher as reflective practitioner*) kann nach Meinung des Autors neue Antworten auf eins der Hauptprobleme der Lehrerausbildung geben: aufs Verhältnis von Theorie und Praxis.

Mária Nagy (*Lehrerarbeit und Qualität*) erörtert in ihrem Aufsatz, wie in der heutigen öffentlichen Meinung die überbetonte Rolle von Qualität mit dem relativ niedrigen Grad eines kollektiven Selbstschutzes des Lehrerberufs zusammenhängt. Im Zusammenhang mit der Beschäftigungs- und Belohnungspraxis, sowie der Qualität der Lehrerarbeit zeigt sie, dass letztere auf eine Änderung in Richtung einer Erhöhung des öffentlichen Charakters des Berufs hinweist. Die Autorin analysiert den bedeutenden Paradigmenwechsel in der Evaluierung der Lehrerarbeit: öffentliche Kontroll- (public control), fachliche Accountability- und Konsummodelle. Einigkeit zwischen diesen Modellen herrscht darin, dass alle sich von der sog. beurteilenden hin zur entwickelnden Evaluierung bewegen. Nagy erörtert, welche interessenvertretenden Auffassungen sich zum Diskurs über die Qualität der Lehrerarbeit gesellen; außerdem macht sie den Leser mit den Ergebnissen einer 1996 durchgeführten Untersuchung über die Meinungen ungarischer Lehrer zu diesem Themenkreis bekannt. Ihre Hauptdiagnose ist eine Art Geschlossenheit, Insichgekehrtheit der Lehrer. Sie schlägt eine Verstärkung der fachlichen Selbstkenntnis und Selbstbewertung, die Lösung der Einsamkeit des Berufes vor.

Mariann Buda (*Qualität und Selektion*) analysiert Konflikte zwischen der durch die Ausweitung der Einschulung erhöhte Mobilität und der Qualität. Die Schule, Schauplatz einer Massenansammlung, bevorteilt naturgemäss restriktiv die Ausbildung einer organisatorischen Konformität. Die Autorin stellt das ungarische Schulwesen als äußerst selektiv dar: der Wettstreit in der Schule legt dem größten Teil der Schüler eine nur schwer ertragbare Last auf, wodurch der Nachteil derjenigen, die nicht mithalten können, wächst; die Chancen des Anschlusses sinken, und all das erstärkt die sozialen Spannungen. Die übertriebene Selektivität des Schulsystems funktioniert nach Meinung der Verfasserin als existierende gesellschaftliche Falle. Die Ausgleicheung dieses Vorganges sieht Buda in der Festlegung klarer Prioritäten und Qualitätskriterien (z. B. Entwicklung des Prüfungssystems).

László Breznýánszky (*Zivilkompetenz und Demokratie*) analysiert Zusammenhänge zwischen der Qualifikation der Arbeitskräfte und dem sozialen Verhalten der Bürger. Er beschreibt die Komponenten der Zivilkompetenz und stellt ein im ungarischen Schulsystem verwendetes Programm (Guter Bürger und Demokratisches Verhalten), das der "Lehre" der Zivilkompetenz dient, sowie dessen Anforderungen vor.

Ágnes Einhorn (*Sprachkenntnisse und Prüfungen*) untersucht Fragen der Qualität in einem Bereich, der im ungarischen Schulwesen besonders betont wird und zugleich als äußerst problematisch gilt: es handelt sich um den Fremdsprachenunterricht. In ihrer Diagnose der ungarischen Situation stellt Eichhorn eine Leistungs- und Prüfungszentriertheit fest. Die Qualitätsverbesserung der Sprachprüfungen ist jedoch sowohl fürs Fremdsprachenabitur als auch für die Beteiligten des Marktes eine neue Herausforderung. Die Autorin macht den Leser mit einem Dokument des Europäischen Rates (Common European Framework of Reference) bekannt, in dem durch die Angabe eines Kriteriensystems sechs unterschiedliche Stufen des Sprachgebrauchs unterschieden werden. Anschließend erörtert Einhorn – zum Teil an diese Anforderungen anknüpfend – die notwendigen Schritte, die man in Ungarn in Richtung einer Sprachprüfungsverbesserung unternehmen müsste.

János Setényi (*Klienten-orientierte Schule*) argumentiert einerseits für eine Auffassung vom Schulsystem, die Vermassung und Qualität für kompatibel hält, andererseits stellt er Techniken vor, mit deren Hilfe die Institutionen diesem Ziel näher kommen könnten. Der Autor bespricht anschaulich – praktische Beispiele zeigend – die Ausdrücke der Qualitätssicherung: den Klienten und den Auftraggeber, die Beziehungen zwischen den beiden, die diesbezüglichen irrigen Vorurteile, das klienten-orientierte Lernen und die klienten-orientierte Evaluierung.

Anna Imre (*Regionale Unterschiede*) analyse in ihrem Aufsatz Zusammenhänge zwischen der regionalen Gliederung Ungarns und den Ungleichheiten im Schulsystem. Sie stellt fest, dass die Unterschiede zwischen einigen geografischen, bzw. administrativen Regionen (Komitaten) in letzter Zeit weiter angewachsen sind, was sich auf Unterschiede innerhalb der einzelnen Siedlungen zurückführen läßt. Sich auf die Daten von Monitor-Untersuchungen stützend weist die Autorin regionale Unterschiede in der Unterrichtswirksamkeit der Mittelschulen nach. Sie macht uns darauf aufmerksam, dass zwischen der Qualität der Bildung und den Lebensmöglichkeiten, Lebensqualitäten der Regionen, bzw. der Einwohner ein wechselseitiger Zusammenhang besteht.

András Semjén (*Effizienz im Schulwesen*) beschäftigt sich in seinem Aufsatz mit der Beschäftigungsrate der Bildung (rate of return of education). Es geht dem Autor vor allem um die folgenden Fragen: Bis zu welchem Grad sind staatliche Eingriffe in die Allokation der öffentlichen Ressourcen nötig, um die externe Effizienz zu erhöhen? Was sind die Probleme der internen Effizienz des Schulwesens? Was sind die Interpretations- und Messungsschwierigkeiten im Zusammenhang mit der Effizienz? Welche Formen des Eingriffes sind wirkungsvoll? Welche sind heute die wichtigsten Probleme bezüglich dieser Dimensionen der Effizienz in Ungarn?

Nach Befunden István Polonyi (*Finanzierung und Qualität des Hochschulwesens*) sind im Hochschulbereich weder die an die Benutzer gestellten Erfordernisse noch die dem Ziel entsprechenden Eigenschaften definiert, bzw. in messbaren Parametern festgesetzt. Polonyi analysiert die Schranken des redistributiven Systems, in dem weder die Qualität noch die Effizienz sich durchsetzen können. Als Gegenmittel zu dieser Lage schlägt er die Erschaffung eines Hochschulmarktes und die Unterstützung einer Konkurrenzsituation zwischen den Institutionen vor. Seiner Meinung nach ist der Einbau von Qualitätskomponenten in die normative Finanzierung möglich, falls dieser quasi-marktwirtschaftlich geschieht.

(Text von Zsuzsanna Horváth – übersetzt von Gábor Tomasz)

QUALITÉ

Anticipant la diversité des approches présentes dans le numéro thématique "Qualité" de la revue *Educatio* l'étude de Zsuzsanna Horváth passe en revue les différentes interprétations auxquelles se prête la notion de qualité dans le domaine de l'éducation publique. Dans son texte intitulé *La carrière d'une notion*, elle compare d'abord le concept normatif de la qualité avec une acception de cette même notion qui est basée sur des critères, puis elle présente les sens qu'on donne à cette notion dans le domaine de l'économie et de l'éducation et elle énumère enfin les défis que peuvent présenter à l'éducation de masse les exigences relatives à la qualité. L'auteur, rédactrice de ce numéro, plaide pour une interprétation réflexive et réaliste de la notion; selon elle au lieu de faire des déclarations notre réflexion devrait se concentrer sur ce qui est réalisable.

Dans son étude *La compétition des qualités* Péter Tibor Nagy examine à travers l'histoire de l'éducation hongroise, quels critères de qualité avaient formulé ceux qui avaient des écoles à leur charge et montre aussi pour quelles raisons sociales et par quels biais est-on arrivé à un stade où l'éducation peut être caractérisée par la pluralité des qualités. Selon l'auteur il arrive que les exigences relatives à la qualité soient formulées à l'extérieur du système scolaire. En effet, par le biais du mécontentement exprimé à l'égard de l'éducation, ce sont les demandes

de la société extérieure contemporaine qui s'expriment. On peut donc parler à juste titre de l'avènement d'un stade où la notion de qualité peut être reformulée dans le sens que le système scolaire doit à la fois servir la transmission de la culture fonctionnelle et la mobilité sociale. En s'appuyant sur les données des recensements l'auteur étudie la croissance de la proportion des titulaires d'un bac et les changements observés au niveau du recrutement social des bacheliers. Selon l'auteur à long terme la massification de la scolarisation peut avoir des effets bénéfiques puisqu'une main-d'œuvre plus qualifiée et plus apte à s'adapter aux changements augmente le revenu national et rend plus civilisée la société.

L'étude de *Tamás Kozma* analyse la notion d'*accountability* (responsabilité à l'égard de l'utilisation efficace des moyens financiers). Ce concept désigne un mode d'évaluation de l'école qui repose sur une double approche professionnelle et financière. Selon cette approche l'autonomie de l'école peut être limitée dans l'intérêt de quelqu'un. Ce type de démarche repose sur une interrogation concernant l'efficacité des dépenses éducatives d'une société ou d'une communauté. L'auteur présente les principaux éléments d'une démarche administrative inspirée par le principe d'*accountability*, à savoir gestion des flux d'entrée, réglementation des processus internes et des sorties. L'étude essaye de répondre aux questions suivantes: devant qui doit rendre des comptes l'école, quelle peut-être la profondeur d'une telle démarche, de quel type de responsabilité s'agit-il dans ces cas? D'après l'auteur cette approche remplit le vide qui existe actuellement entre les formes de contrôle mis en oeuvre dans les domaines fonctionnant selon une logique de marché (contrôle de qualité, assurance-qualité) et les formes de contrôle traditionnels (surveillance, mesure des performances scolaires).

Le savoir est devenu une notion centrale de la théorie de l'éducation, et un système raffiné de concepts a été créé afin de pouvoir décrire les différentes caractéristiques du savoir. *Benő Csapó* dans son étude intitulée *La qualité du savoir* nous présente ce type d'approche en tirant notamment les leçons des opérations d'évaluation menées en Hongrie et dans d'autres pays qui avaient pour objectif de mesurer le niveau de connaissances des élèves. Après une présentation des notions permettant de décrire les qualités des savoirs, l'auteur décrit quelle modification de perspective a-t-on pu constater dans le domaine l'éducation à la suite du changement de paradigme cognitif survenu dans le domaine de la psychologie, puis il nous présente les nouvelles valeurs dérivées de ces changements. Selon l'auteur, les activités visant à améliorer la qualité ont pour effet d'augmenter la compétence professionnelle et d'améliorer la culture pédagogique.

Gábor Halász analyse les problèmes relatifs à la qualité en tenant compte de l'évolution de l'administration du système d'éducation publique. Dans son étude intitulée *Réflexions sur la politique éducative*, l'auteur prouve par le biais d'une analyse historique que parmi les trois éléments de la triade bien connue que constitue l'égalité des chances voire l'équité, l'efficacité voire la qualité, et la liberté, c'est ce nécessairement ce dernier principe qui a prévalu dans notre région. Toutefois durant les années 90 les efforts visant à assurer et à développer la qualité sont devenus des objectifs permettant de créer un consensus dans le domaine de la politique éducative. L'article présente les différentes notions de qualité qui ont cours, puis nous présente les acteurs qui ont des préoccupations relatives à la qualité et nous livre aussi quelques exemples européens de politique éducative qui sont caractérisées par une priorité accordée à la qualité.

László Tamás Szabó étudie les chances d'améliorer la qualité de l'éducation en tenant compte à la fois de l'image que se font les enseignants de leur rôle, des pratiques pédagogiques et des processus de communication internes à la classe. Son étude intitulée *Le savoir réflexif* présente

les principaux aspects de ce nouveau paradigme censée régir la pratique pédagogique et la formation des maîtres, à savoir les composantes cognitives, sociales et émotives du travail de l'enseignant. D'après l'auteur concevoir l'enseignant en tant que praticien agissant de façon réflexive peut donner de nouvelles réponses à une question clé de la formation des formateurs, à savoir comment concilier théorie et pratique.

Dans son article *Travail des enseignants et qualité* Mária Nagy nous explique les raisons pour lesquelles dans un contexte marqué par une faible capacité d'autodéfense des enseignants le public attribue une attention exceptionnelle à la notion de qualité. En présentant la politique d'embauche et la politique salariale ainsi que la politique relative à la qualité du travail des enseignants l'auteur démontre que cette dernière a pour objectif de modifier le statut de fonctionnaire des enseignants. Mária Nagy étudie également le changement de paradigme qui est survenu dans le domaine l'évaluation du travail des enseignants par le biais de l'introduction de nouvelles approches axées sur le contrôle de la fonction public (public control), l'utilisation efficace des ressources (professional accountability) et sur le contrôle des consommateurs (consumerist model). Tous ces modèles témoignent d'une même évolution qui a pour effet que l'évaluation ne se fait plus en vue de prononcer des verdicts mais afin de soutenir les actions de développement. L'auteur décrit également quels types d'approches relatives à la représentation des intérêts apparaissent en filigrane dans les discours portant sur la qualité du travail fourni par les enseignants, puis dans un second temps nous présente à travers les données d'une enquête empirique menée en 1996 les opinions dont ont fait état les enseignants interrogés à cet égard. Son principal constat c'est que les enseignants vivent en quelque sorte dans un monde renfermé. L'auteur pense qu'il faudrait agir en vue d'améliorer l'autoévaluation professionnelle des maîtres et de briser leur solitude.

Dans son article intitulé *Qualité et sélection* Mariann Buda analyse les raisons pour lesquelles la notion de qualité a pu entrer en conflit avec la modernisation et la mobilité sociale engendrée par l'élargissement de la scolarisation. L'école constitue un espace accueillant des masses dont le fonctionnement est particulièrement propice au développement d'attitudes conformistes et bureaucratiques. Aux yeux de l'auteur le système éducatif hongrois est particulièrement sélectif: la compétition scolaire impose un fardeau de plus en plus lourd à la majeure partie des élèves, augmentant ainsi les handicaps des ces derniers et amoindissant de plus en plus les chances de rattraper leur retard, ce qui augmente nécessairement les tensions sociales. Selon l'étude la trop grande sélectivité du système scolaire constitue un véritable piège social. D'après l'auteur, afin de contrecarrer cette évolution il faudrait procéder à des choix clairs et il faudrait aussi déterminer des critères de qualité, et ceci notamment par le biais d'un système d'examen.

Dans son étude *Compétences civiles et démocratie* László Brezsnyánszky analyse les relations observables entre la qualification de la main d'oeuvre et le comportement social des citoyens. L'auteur nous livre ses réflexions sur les composantes des compétences civiles puis il décrit le contenu et les critères d'évaluation de deux programmes intitulés „Le bon citoyen” et „Action démocratique” qui ont pour objet de développer et le fonctionnement des institutions scolaires et les compétences des professeurs.

Dans une étude intitulée *Connaissance des langues et examens* Ágnes Einhorn étudie les questions relatives à la qualité dans un domaine particulièrement important et très problématique de l'enseignement public hongrois, à savoir le domaine de l'enseignement des langues étrangères. Développer la qualité des examens de langue constitue un défi aussi bien du point de vue du baccalauréat que du point de vue des acteurs présents sur le marché de l'enseignement des langues étrangères. L'auteur présente les critères formulés dans un document du Conseil

de l'Europe (Commun European Framework of reference) qui distingue six différents niveaux de connaissance dans le domaine de l'utilisation des langues, puis à l'aide de ces critères il étudie les changements auxquels on devra nécessairement procéder dans le domaine des systèmes d'examens.

Dans son étude *János Setényi* plaide d'abord en faveur d'une approche selon laquelle massification et qualité sont conciliables puis présente des techniques permettant aux établissements scolaires pourraient atteindre cet objectif. Ce texte intitulé „*L'école tournée vers ses consommateurs*” décrit par le biais d'exemples concrets les notions-clé des démarches inspirées par le concept „assurance-qualité” qui peuvent ouvrir de nouvelles perspectives: à savoir la notion d'acheteurs et de clients, de même que la prise en compte des rapports existant entre ces deux catégories. L'auteur présente aussi quelques fausses idées puis passe à la description des apprentissages organisés en fonction des dispositions des usagers et traite également des approches permettant d'évaluer la qualité.

Dans son texte intitulé *Différences territoriales* *Anna Imre* présente les relations observables entre les particularités du système territoriale et les inégalités des systèmes éducatifs. Selon son analyse à cause d'une aggravation des inégalités observables à l'intérieur des localités on peut aussi constater une aggravation des inégalités entre régions géographiques et aussi entre les unités territoriales de l'administration publique, à savoir les départements. À l'aide des résultats de l'enquête „Monitor” et en attachant une attention particulière à l'enseignement secondaire l'auteur décrit les inégalités territoriales observables du point de vue de l'efficacité de l'action pédagogique. L'auteur attire l'attention du lecteur sur le fait que la qualité de l'enseignement dépend des conditions de vie de la population de telle ou telle région ou localité.

András Semjén dans son article intitulé *Efficacité de l'enseignement public* donne une interprétation économique des taux d'amortissement individuels et collectifs calculés dans le domaine de l'éducation. Après avoir tenté de répondre à la question fondamentale „dans quelle mesure l'état doit-il intervenir dans l'allocation des ressources sociales afin d'accroître l'efficacité extérieure de l'enseignement public?”, l'auteur étudie quels problèmes peut-on observer dans l'enseignement public du point de vue de l'efficacité interne. Il signale aussi les problèmes d'interprétation et de mesure relatifs à l'efficacité pour conclure enfin sur les principaux problèmes qui se posent en Hongrie dans ce domaine.

En ce qui concerne les services offerts dans le domaine de l'enseignement supérieur, d'après le diagnostic de *István Polonyi* ni les „buts” à atteindre chez les usagers, ni les dispositifs permettant d'assurer la réalisation de ces objectifs ne sont encore identifiés et définis par des paramètres mesurables. L'étude intitulée „*Financement et qualité de l'enseignement supérieur*” analyse les méfaits du système de redistribution dont le fonctionnement produit des effets pervers du point de vue de l'efficacité et de la qualité. Selon l'auteur pour remédier à cette situation il faudrait créer un marché universitaire et favoriser la concurrence entre les établissements (par exemple en distribuant les fonds de recherche dans le cadre d'appels d'offre compétitifs). D'après M. Polonyi il serait possible d'intégrer dans le système de financement normatif des éléments qui pourraient jouer un rôle positif du point de vue de la qualité, et ceci surtout dans le cas où ces éléments introduiraient des mécanismes similaires aux mécanismes du marché.

(texte de *Zsuzsanna Horváth* – traduit par *Bálint Bajomi*)